

教育部顧問室全球化下的臺灣文史藝術計畫辦公室

96 年度成果報告

目錄

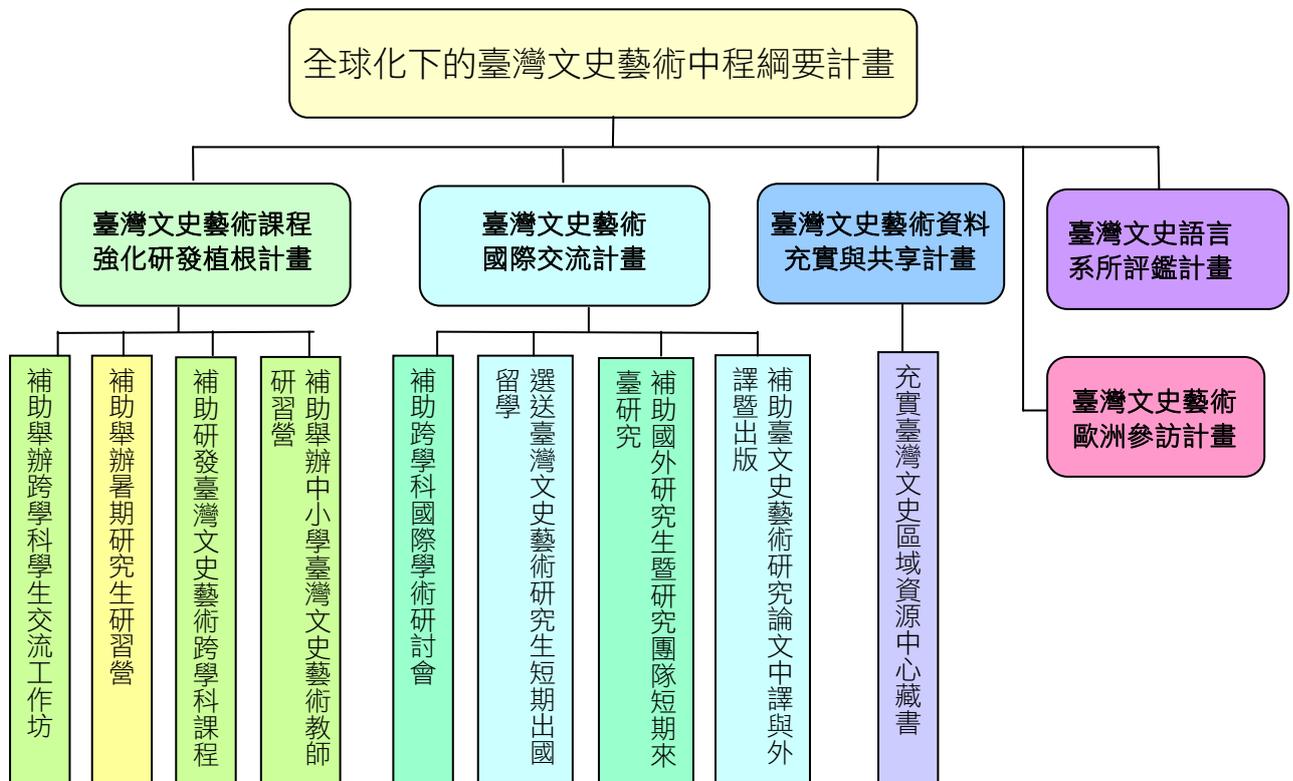
壹、計畫簡介	1
一、計畫目的	3
二、計畫架構	3
三、計畫主要內容	4
四、96 年度主要成果	7
貳、執行成果	9
一、臺灣文史藝術課程強化、研發、植根計畫	11
跨學科學生交流工作坊	13
暑期研究生研習營	21
臺灣文史藝術跨學科學程	29
中小學教師臺灣文史教育研習營	33
二、臺灣文史藝術研究國際交流計畫	44
國際學術研討會	45
臺灣文史藝術研究論文中譯與外譯暨出版	50
三、臺灣文史藝術資料充實與共享計畫	59
四、臺灣文史語言系所評鑑	61
五、臺灣文史藝術歐洲參訪計畫	63
六、臺灣文史通論課程攜手計畫	64
七、成立臺灣研究網路社群 (TSIC)	65

壹、計畫簡介

一、計畫目的

本計畫的目標為強化暨研發臺灣文史藝術系所的課程、推廣臺灣文史藝術教育與補強中小學師資品質、充實臺灣文史藝術資料的收集與整理，厚實公共資源、提升臺灣文史藝術青年人才的國際化能力、積極促進國際交流，試圖從各個層面進行臺灣文史藝術的人才培育，力求提升大學文史藝術科系學生之素質、研發得以培育優秀臺灣文史藝術人才之大學系所學程模組、全面提升中小學臺灣文史藝術教學師資品質以及培養具有社會實踐能力的臺灣文史藝術人才為總目標。而透過資源整合再利用，使其同時達到深化與提昇的效果，促使其與世界接軌，以收速效。

二、計畫架構



三、 計畫主要內容

為求全面提昇與深化臺灣文史藝術學生與教師之研究、教學能力等學術品質，本計畫擬從「臺灣文史藝術課程強化、研發、植根」與「臺灣文史藝術研究國際交流」及「臺灣文史藝術資料充實與共享」等三項計畫達成深化之目的。此外並針對臺灣文史相關系所進行評鑑，對現況加以瞭解。今年度更率團前往歐洲四國進行參訪，並建置臺灣研究網路社群（TSIC），強化國際交流。另外為了均衡區域師資差異，在中區大學試辦臺灣文史通論課程攜手計畫。各計畫內容分述如下：

分項計畫一：臺灣文史藝術課程強化、研發、植根

為落實臺灣文史藝術課程之內容，提高現在中小學師資之專業涵養，強化研究生跨學科之研究能力，及增加未來就業機會，規劃四項子計畫內容分述如下：

- (一)舉辦跨學科學生交流工作坊：透過工作坊、研習、實際參與研究，培養高中生與臺灣文史藝術系所的學生，跨領域對話、跨地域的比較能力，並加強臺灣文史藝術研究生的外國語文能力。課程全程錄製，將上網或製成光碟發送。
- (二)舉辦暑期研究生研習營：進行暑期密集課程促進臺灣文史藝術諸領域的學術交流，邀請國內外傑出師資對國內優秀研究生進行專題式教學，藉以開拓國內學者、研究生的視野。課程全程錄製，將上網或製成光碟發送。
- (三)補助臺灣文史藝術跨學科學程：強調跨學科對話與比較，推廣臺灣文史藝術專門系所或通識教育之學程。
- (四)舉辦中小學臺灣文史藝術教師研習營：厚植本土文化教育涵養，提升現有師資專業素養、彌補師資人才的知識缺口，以備其根基，使臺灣文史藝術永續發展。課程全程錄製，將上網或製成光碟發送。

分項計畫二：臺灣文史藝術國際交流

透過國際交流，以加強臺灣文史藝術之研究成果分享及學術觀摩，提高臺灣研究在國際學術界的可見度，加強各項國際學術交流活動，以因應全球化時代的跨國界研究合作，規劃四項子計畫內容分述如下：

- (一)補助跨學科國際學術研討會：以增進臺灣文史藝術學界研究國際視野，加強跨學科整合之學術品質與內涵。
- (二)選送臺灣文史藝術研究生短期出國留學：以選送從事臺灣文史藝術研究之優秀博士生赴海外研修，厚植研究能力，加強其國際觀。
- (三)補助國外研究生暨研究團隊短期來臺研究：以促進國際學界對臺灣文史藝術的了解，形成臺灣研究一流學術據點，提供國外學者及研究生短期來臺研究臺灣文史藝術相關領域機會。
- (四)補助臺文史藝術研究論文中譯與外譯暨出版：以促使臺灣人文學術發展與國際接軌，領受國際研究發展趨勢，提升臺灣文史學界國際能見度。

分項計畫三：臺灣文史藝術資料充實與共享

協助國內臺灣文史相關系所建構完整教學圖書資料，發展學術優勢，加強推廣服務，為現有臺灣文史藝術藏書資料進行購置、整合，並建立一有效之資源共享平臺。該計畫內原有二項子計畫，分別為：充實臺灣文史區域資源中心藏書與充實大專院校臺灣文史藝術藏書，後者在本計畫成立前，僅於94年執行一次，而前者每年補助，以三年為期，並於95年本計畫試辦之後接手，負責申審管核等業務。充實臺灣文史區域資源中心藏書計畫以承擔並達成所屬學校及區域性臺灣文史教學、研究、推廣、服務為目的。資源中心與大學圖書館結合，補助經費用於圖書資料之購買，並供各界自由借閱，以均衡各區域之研究資源。

分項計畫四：臺灣文史語言系所評鑑

針對現有臺灣文史相關23系所進行評鑑，針對其規劃是否周詳、課程設計是否適切、師資延攬是否得當、設備是否完備、教學是否落實、研究室否

達到水準、以及發展是否順利等，客觀地評量其體質之健全與否，具體地指出優缺點，以作為改進和努力之依據。本計畫於95年9月起進行，並於96年1月正式發表評鑑成果報告。而在評鑑結果公佈後，陸續收到各單位的申覆，給予後續建議，並持續觀察。

分項計畫五：臺灣文史藝術歐洲參訪計畫

訪問歐洲地區研究臺灣文史與藝術相關領域有成之知名大學與學者，締結學術合作、邀約學術團隊來臺進行研究、交流等相關事宜。開拓臺灣文史藝術研究之新視野，增加臺灣文史藝術研究在國際學術界之可見度，並深化厚實本領域之研究。本次參訪團共九人，分別為臺灣文史藝術系所代表學者八人(陳芳明、范銘如、王泰升、周婉窈、呂紹理、廖仁義、童元昭、童春發)，教育部代表一人，參訪之學校為英國倫經學院(London School of Economics and Political Science)、法國國家東方語言學院(Institut National des Langues et Civilisations Orientales, Paris)、荷蘭萊頓大學(Leiden University, Netherland)及捷克查理士大學(Charles University, Prague)。此次參訪促成捷克查理士大學展開臺灣人文課程之開設計畫，與外國研究團隊及研究生短期來臺研究。

總計畫辦公室也訪歐所獲得的國外學者聯絡方式，逐步建構全球「臺灣研究網路社群」(TSIC, Taiwan Study Internet Community)，加強國內外連繫，目前TSIC已蒐羅各國學者名錄(mailing list)二百餘筆，並已協助國內外多所大學院校及研究單位傳遞學界最新訊息。

分項計畫六：臺灣文史通論課程攜手計畫

本計畫由總計畫辦公室—「全球化下的臺灣文史藝術計畫辦公室」初步規劃課程內容，提出建議講師名單，並於中區與南區選擇適合之學校負責主辦，再由主辦學校與參與計畫之伙伴學校協商開課事宜。文學與歷史二主題，每學期於中區與南區對開。各區域之學生統一集中至各區主辦學校上課，參與計畫之其他學校亦需在該校開課，由該校授課教師帶領討論與成績考核。另於修課學生中，擇優鼓勵進行專題小論文寫作，培養其研究能力。目前中部地區已率先試辦，由中興大學主辦，並於96學年第二學期開設臺灣文學通論課程。

四、 96 年度主要成果

- 一、定期由教育部部長主持臺灣研究未來人才培育座談會，針對臺灣研究人才培育重點工作，加強跨司處分工合作、改進及創新。
- 二、完成並公布 23 個臺灣文史語言系所體檢報告。
- 三、推動臺灣文史藝術課程強化、研發、植根計畫，落實臺灣文史藝術課程之內容，提高現行中小學師資之專業涵養，強化研究生跨學科之研究能力。
 - (一) 補助國立中興大學等校舉辦跨學科研究生交流工作坊，期透過持續性之短期工作坊及實際參與研究活動，培養臺灣文史藝術系所研究生，跨領域對話、跨地域比較能力，並加強臺灣文史藝術研究生外國語文能力。
 - (二) 補助國立政治大學等校舉辦暑期研究生研習營，藉由暑期密集課程促進臺灣文史藝術領域學術交流，邀請國內外傑出師資對國內優秀研究生進行專題式教學，藉以開拓國內學者、研究生之視野。
 - (三) 補助國立東華大學等校進行臺灣文史藝術系所跨學科學程之研發與實踐。
 - (四) 補助靜宜大學等校舉辦中小學臺灣文史藝術教師研習營，厚植本土文化教育涵養，提升現有師資專業素養、彌補師資人才之知能缺口，以備其根基，使臺灣文史藝術永續發展。
 - (五) 規劃推動中南部地區大學校院共同推動臺灣文史通論課程攜手計畫。
- 四、推動臺灣文史藝術研究國際交流計畫，透過國際交流，以加強臺灣文史藝術之研究成果分享及學術觀摩，提高臺灣研究在國際學術界之可見度，加強各項國際學術交流活動，以因應全球化時代跨國界之研究合作。
 - (一) 補助國立成功大學舉辦「跨領域對談：全球化下的臺灣文學與文化研究國際學術研討會」，加強臺灣文史藝術學界研究國際視野之增進及跨學科整合之學術品質與內涵之強化。
 - (二) 補助國立中正大學等校組成譯注團隊進行國際臺灣人文研究論文中譯，另邀請國外重要學者進行國內臺灣人文學研究論文外譯及出版，

以促使臺灣人文學術發展與國際接軌，瞭解國際研究發展趨勢，提升臺灣文史學界國際能見度。

(三) 完成臺灣文史藝術歐洲訪問計畫，促成捷克查理士大學展開臺灣人文課程之開設計畫，同時逐步建構全球臺灣研究學者社群 (TSIC, Taiwan Study Internet Community)，加強國內外連繫，目前 TSIC 已蒐羅二十餘國學者名錄，二百餘筆。

(四) 函請中央研究院及國立臺灣大學等校臺灣研究相關學報與期刊寄贈捷克查理士大學，加強我國與捷克臺灣研究學術交流。

五、推動臺灣文史藝術資料充實與共享計畫，衡量區域特色及資源強弱，加強現有臺灣文史藝術藏書資料進行購置、整合。

(一) 協助國內臺灣文史相關系所建構完整教學圖書資料，發展學術優勢，加強推廣服務，設立臺灣文史區域資源中心，以承擔並達成所屬學校及區域性臺灣文史教學、研究、推廣、服務為目的。

(二) 自 94 年底至今，為顧及區域平衡，共設立六所，平均散佈全臺各區域。目前各臺灣文史區域資源中心皆設立在大學院校中，臺灣文史區域資源中心的圖資建構，初步以建置完備臺灣文史相關研究的基礎書目為主，進而發展各區域資源中心藏書特色，依各區域屬性及其發展方向，購置特色藏書，最後希望能以區域資源中心為平臺，統合該區域內所有圖資，形成學術網絡，讓各地的使用者都能享有最豐富完整的圖書資源。

六、與顧問室相關人文社會科學計畫團隊聯合建構經營人文社科入口網，並定期發布電子報，加強臺灣研究相關訊息之傳播。

貳、執行成果

一、臺灣文史藝術課程強化、研發、植根計畫

本年度「臺灣文史藝術課程強化、研發、植根計畫」(以下簡稱課程計畫)於二月一日至三月二十日收件，並於四月八日及四月十五日舉行二次審查會議，將所有計畫審核完畢。本分項計畫申請共計廿一件，共通過十二件。

由於通過的計畫件數僅十二件，為使各項子計畫更有效的推展，讓臺灣文史藝術更有效地推廣與紮根，主動邀請適合的專家學者，代為規劃符合當前需求，又能有效提升學生素質的計畫，並尋求適合的執行單位推行計畫，最後課程通過三件邀請案。本年度通過名單如下表：

1.徵件案

類別	計畫名稱	執行單位	計畫主持人
跨學科學生交流工作坊	跨越疆界，縱橫領域－臺灣文學跨領域研究工作坊	國立中興大學臺灣文學研究所	徐照華
暑期研究生研習營	「學術英文暨文學理論」研習營	中央研究院中國文哲研究所	彭小妍 楊小濱
	2007年「臺灣文學與文化跨界研究」暑期研究生研習營	國立成功大學臺灣文學系	游勝冠
臺灣文史藝術跨學科學程	東華臺灣人文學程	國立東華大學歷史學系	許育銘
	臺灣文史藝術跨學科學程(臺灣與近代世界學程)	國立政治大學-臺灣史研究所/臺灣文學研究所	薛化元
	臺灣文史藝術基礎學程推動計畫	國立嘉義大學臺灣研究中心	李明仁
	「臺灣歷史與文化」學程	國立臺灣師範大學臺灣史研究所	范燕秋
中小學教師臺灣文史藝術研習營	「走進時光隧道－GIS(地理資訊系統)在中學臺灣歷史教學上的運用」教師研習營	國立彰化師範大學歷史學研究所	蔡泰彬
	96年臺灣文史語言中小學師資研習營	國立花蓮教育大學臺灣語文學系	李進益

	中小學教師臺灣文史教育研習營	國立臺北教育大學臺灣文學研究所	翁勝峰
	2007 年臺灣客家文史藝術研習營	國立屏東教育大學客家文化研究所	劉明宗
	中區中小學臺灣文史藝術教育研習營	靜宜大學臺灣文學系	陳明柔

2. 邀請案

類別	計畫名稱	執行單位	計畫主持人
跨學科學生交流工作坊	臺灣青年·藝術體驗－高中生暑期跨藝研習營	國立臺灣藝術大學藝術與文化政策管理研究所	廖新田
	2007 年「走入歷史田野」暑期工作坊	國立臺灣歷史博物館	吳密察
暑期研究生研習營	臺灣史前史研習營	中央研究院-歷史語言研究所	劉益昌

上列各計畫之執行成果，依分類以專文分述如後。

課程安排如下：

時間	7月9日 (一)	7月10日 (二)	7月11日 (三)	7月12日 (四)	7月13日 (五)
09:00 11:30	蘇碩斌 媒體研究 與 臺灣文學研究	鐘丁茂 生態學 與 臺灣文學研究	王志弘 空間理論 與 臺灣文學研究	洪惟仁 臺灣語言學 與 臺灣文學研究	林美容 臺灣民俗 與 臺灣文學研究
午餐時間					
13:00 15:30	劉紀蕙 精神分析 與 臺灣文學研究	蕭阿勤 集體認同 與 臺灣文學研究	傅大為 身體史 與 臺灣文學研究	邱漢平 翻譯理論 與 臺灣文學研究	廖炳惠 後殖民論述與 臺灣文學研究
15:40 18:10	林文淇 臺灣電影 與 臺灣文學研究	許雪姬 日記研究 與 臺灣文學研究	林芳玫 性別研究 與 臺灣文學研究	陳培豐 東亞近代文體 與 臺灣文學研究	廖炳惠 林美容 林淇瀟 綜合座談
晚餐時間					17:00 結束
19:30 21:00	小組討論時間				



(二)臺灣青年藝術體驗－高中生暑期跨藝研習營(邀請案)

主辦單位：臺灣藝術大學

活動期程：96年8月7日至8月11日

活動網站：http://www.ntua.edu.tw/~culture/arts_camp.htm

本研習營開辦之目的在於提供高中生一個深入接觸臺灣藝術發展的園地，透過專家的導引，經由介紹、講授、討論、影片欣賞、參觀、製作、團康等活潑的活動，讓參與學生更能認知、了解、體驗與感受豐富多元的臺灣藝術發展歷史與臺灣藝術之美，促使高中青年對臺灣藝術的各個面向有全方位的知、情、意的美感體驗。最後，藉由對在地文化的感動可以更進一步的對臺灣文化有更深刻的感情與認同，在全球化的網絡中確定自己文化的維度。



在課程編排方面則以跨七種藝術領域的方式，延伸學校藝術與人文教學的內涵，藉由靜態與動態的活動與課程，使參與的高中生能更進一步認識臺灣藝術創作的過去、喜愛臺灣藝術的現在與期許自我能參與臺灣藝術的未來。同時，培養臺灣文化認同、建構臺灣藝術的主體、肯定與欣賞臺灣之美的課程安排裡，殷切希望能夠達成參與研習營的高中生多能成為喜愛與認同臺灣藝術之種子學員的期望。



工作坊課表

時間	第一天 8月7日(二)	第二天 8月8日(三)	第三天 8月9日(四)	第四天 8月10日(五)	第五天 8月11日(六)
07:00 08:00		早餐			
08:00 08:50		開訓典禮	臺藝大系所介紹	晨間活動	晨間活動
08:50 09:00		休息時間			
09:00 10:25		臺灣的傳統藝術	臺灣的舞蹈：欣賞與體驗	臺灣現代版畫藝術的發展	臺灣的音樂欣賞
休息時間					
10:35 12:00		臺灣的傳統藝術	臺灣的舞蹈：欣賞與體驗	臺灣現代版畫藝術的發展	臺灣的音樂欣賞
午餐					
1:30 3:00	板橋地區與臺灣早期書畫藝術	臺灣的博物館	臺灣的多媒體藝術創作	臺灣電影的發展與欣賞	結訓典禮
3:00 3:20	下午茶時間				送別
3:20 5:20	參觀林家花園	臺灣的博物館：參觀活動	成果展準備 創作活動：拼布	電影放映	
5:20 6:45	體能活動			成果展準備	
晚餐盥洗					
8:00 10:30	團康 小組活動 心得撰寫	逛夜市 小組活動 心得撰寫	團康 成果展準備 心得撰寫	臺灣藝術之夜 整理打包	



(三) 2007 年「走入臺灣歷史田野」暑期工作坊 (邀請案)

主辦單位：臺灣歷史博物館

第一階段活動

活動期程：96 年 8 月 20 日至 8 月 26 日

活動網址：<http://www.nmth.gov.tw/Default.aspx?tabid=152>

2007 年「走入臺灣歷史田野」暑期工作坊第一階段活動(8/20—8/26)共 7 天，採全天制學習方式。課程分成 3 類：(1) 基礎演講課程，(2) 進入田野之實務訓練課程，(3) 在田野基礎之上的討論課程。

本工作坊試圖在史學方法的應用上適度地加入「田野調查」、「口述歷史」，以便在田野當中發現新史料，同時將「歷史放置在其環境脈絡當中」理解，從而開創具有深刻反省力與主體性的臺灣史研究。



工作坊課表

時間	第一天 8月20日 (一)	第二天 8月21日 (二)	第三天 8月22日 (三)	第四天 8月23日 (四)	第五天 8月24日 (五)	第六天 8月25日 (六)	第七天 8月26日 (日)
8:00 9:10	科大衛 什麼是社會史？	蔡志祥 歷史學者如何研究生意人？	何培夫 所謂『府城』	進入田野	進入田野	進入田野	綜合座談
休息							
9:25 10:35	陳春聲 為什麼要走入歷史田野？	李豐楙 歷史裡的宗教	戴文鋒 歷史與民俗				
休息							
10:55 12:05	蕭鳳霞 人類學者如何與歷史學者對話？	趙世瑜 歡慶的廟會	進入田野的準備				
休息							
13:30 14:40	華南研究會的簡介	臺南府城簡介	進入田野				
休息							
14:55 16:05	劉志偉 什麼是『宗族』？	宋怡明 水利開發與地域社會					
休息							
16:20 17:30	鄭振滿 閩臺社會史比較	李文良 為什麼臺灣客家總強調義民經歷？					
晚餐、休息							
20:30 22:00	交流		討論				結束工作坊

第二階段活動

主題：「口述歷史與歷史研究」

活動期程：96年12月1日至12月5日

活動網址：<http://www.nmth.gov.tw/Default.aspx?tabid=152>

口述歷史雖已被臺灣史學界廣泛應用，但理論與實務的對話則尚待開展，相關從業者如研究者、研究生與民間文史工作者的合作關係，有待聯繫，常態工作機制與定時聚會的工作坊形式更是值得努力的方向。本次工作坊將延續於暑假以田野調查為訴求的工作坊形式，再次走入歷史田野，以「戰爭與記憶」為主題，並由此延伸出多個子題，主要重心有異於目前以臺籍日本兵為主的傾向，轉而偏重在島內民眾的戰時經驗，轉而將訪談對象鎖定在「女性」、「勞工」、「學生」、「公務員」、「商販」等類別，得以使專業研究者、人文社會領域研究生以及文史工作者藉此培養出結合傳統文獻史料解讀與田野調查口述採訪之研究能力。



工作坊課表下

第一天 12月1日(六)	第二天 12月2日(日)	第三天 12月3日(一)	第四天 12月4日(二)	第五天 12月5日(三)
10:20—10:40 報到	09:00—10:30 陳柔縉	09:00—17:00 田野調查	09:00—10:30 科大衛	09:00—11:00 學員心得交流討論
10:40—11:00 分組活動	口述歷史:《宮前町九十番地》		口述歷史與歷史研究	
11:00—12:00 吳密察	10:20—10:50		10:30—17:00 田野調查	11:00—12:00 戴文鋒
口述歷史與臺灣歷史博物館	10:50—12:20 周樑楷			吳密察 綜合座談
12:00—13:30 用餐休息	12:20—13:30 用餐休息			
13:30—15:00 陳憲明	13:30—15:00 劉靜貞			
我的口述歷史經驗	我們一起說這個故事			
休息				
15:20—17:00 郭佩宜	15:20—17:00 吳淑敏			
口述歷史與田野工作	爺爺的同學會: 探尋拓南工業戰士			



暑期研究生研習營

(一) 「學術英文暨文學理論」研習營

Summer School for Academic English & Literary Theory

主辦單位：中央研究院中國文哲研究所

活動期程：96年8月6日至8月31日

活動網址：<http://140.109.24.171/modern/summerschool.htm>

本研習營設立之目的在於設法補足現行中文所、臺文所課程之不足，訓練研究生直接閱讀英文理論和英文專書，同時熟悉英文著作引用格式，期待研究生在持續參加研習營數年後，能熟悉相關理論、專書及英文論文的格式。本計畫在臺的四位講座，於每年研習營結束後，以永續經營、長期深耕的方式將按月在師範大學輪流開課一次，方便學員繼續進修。學員如能持之以恆，將能獲得應有之訓練。

此外，在授課內容方面分為三部份：1) 英文文學理論；2) 中國及臺灣文學相關英文研究專書；3) 英文論文寫作格式。邀請在美國任教的學者及中研院學者各四名，擔任理論及專書講座。理論部份，包括敘事學、翻譯研究、薩伊德、福科專題，由彭小妍、李爽學、單德興、楊小濱教授擔任講座，專書方面，包括王德威、楊小濱、阮斐娜、荊子馨教授的著作。為增進研習效果，邀請美國大學相關科系博士生，擔任英文理論課程助教；邀請師範大學翻譯系博士生，擔任英文專書課程助教。英文論文寫作格式方面，則邀請在臺任教的英文教師擔任。本研習營擔任講座之美國及中研院學者，均一時之選。在評量方面，除了請任課教師及學員針對課程及學習效果等作書面意見之外，更設有學生結業測試之評量機制，以為後續參考。

研習營課表

第一週：8月6日~8月12日

時間	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六	星期日
10:00 12:00	9:30 開業式 彭小妍 理論講座	彭小妍 理論講座	彭小妍 理論講座	王德威 專書講座	王德威 專書講座	王德威 專書講座	陸敬思 英文論文 寫作格式
用餐							
13:30 16:30	(助教)分組討論						
用餐							
18:00 20:00	自習時間						

第二週：8月13日~8月19日

時間	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六	星期日
10:00 12:00	單德興 理論講座	單德興 理論講座	單德興 理論講座	楊小濱 專書講座	楊小濱 專書講座	楊小濱 專書講座	陸敬思 英文論文 寫作格式
用餐							
13:30 16:30	(助教)分組討論						
用餐							
18:00 20:00	自習時間						

第三週：8月20日~8月26日

時間	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六	星期日
10:00 12:00	李爽學 理論講座	李爽學 理論講座	李爽學 理論講座	阮斐娜 專書講座	阮斐娜 專書講座	阮斐娜 專書講座	陸敬思 英文論文 寫作格式
用餐							
13:30	(助教)分組討論						

16:30		
	用餐	
18:00 20:00	自習時間	

第四週：8月27日~8月31日

時間	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六	星期日
10:00 12:00	何乏筆 理論講座	何乏筆 理論講座	何乏筆 理論講座	荊子馨 專書講座	荊子馨 專書講座		
	用餐						
13:30 16:30	(助教)分組討論				考試		
16:30~18:00	用餐				結業式		
18:00 20:00	自習時間						



(二) 臺灣文學與文化跨界研究暑期研究生研習營

主辦單位：成功大學臺灣文學系

活動期程：96年8月6日至8月31日

活動網站：http://www.liberal.ncku.edu.tw/Ncku_5/NCKUTLC/index.php

在二十一世紀初的現代，臺灣文學研究已與社會、歷史、藝術、傳播等等領域的界限互相滲透、交集，臺灣文學研究不能再自我侷限在「文學」這個學門，隨著這種學術研究的變化，人文學科的研究方法可說日新月異，本



計畫名為「跨界」，即是希望此一課程設計能夠帶領臺灣人文研究領域將學術體制硬性劃下的疆界消融，開拓學子的研究視野，打破自限於特定學門界限的思維框架。再者，南北師生的匯集，也能因南、北思維的差異，產生思想上的碰撞及對話，相信必能衝撞出更多學術知識上的精采火花，使每一位參與這場以臺灣為名的研究盛會的師生皆能有所收穫，在聆聽與對話的過程裡相互滋長。

在面對西方理論大量引進臺灣學術領域的影響下，研究生對於理論內容雖一知半解，卻大膽勇於應用，導致詮釋結果與其理論假設南轅北轍的問題，有鑒於此，本研習營的系列研究活動，將以西方各種理論思潮為研習的對象，另外，因為臺文系所的學生多為女性，亟需切身的理論思維來開發其研究的問題意識，南部又比較缺乏女性主義的師資。因此，本期研習營的計畫主題為「當代女性理論源流與臺灣實踐」。課程以性別理論為主要議題，主要分做兩部分進行：

(一)「理論源流」：追究當代西方性別運動建構其理論時所援引的各種理論資源，以及由此發展出來的各種性別論述，聘請學有專精的專家學者，耙梳各種性別理論的理論資源及因此發展出來的流派與理論主張，希望藉由深入淺出的講解與討論，讓研究生能清楚掌握性別理解的理論脈絡及思考邏輯，為其理論應用打好扎實的基礎。

(二)「臺灣實踐」：藉由有理論實踐的師資現身說法，從文學、藝術、文化的

跨 界領域展現、思考性別論述在臺灣的實踐及可能，幫助研究生們運用理論觀點解讀臺灣的文學（文化）形式，緊密結合理論與文本而不流於空泛。

希望透過此一暑期課程，進一步拉近西方性別理論與臺灣文學、文化研究的距離，落實全球在地化的學術可能。



課堂講授與互動

研習營課表

第一週 8月06日~8月10日 (星期四、五的課程分成二天)

時間	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五
08 : 30	學員報到				
09 : 00 12 : 00	馮品佳 後殖民女性主義	鍾秀梅 馬克思女性主義 與草根政治	蕭媽媽 西蘇與陰性書寫	姚人多 傅柯與權力論述	孫瑞穗 性／別、身體與 空間
午餐時間					
14 : 00 16 : 00	馮品佳 後殖民女性主義	鍾秀梅 馬克思女性主義 與草根政治	蕭媽媽 西蘇與陰性書寫	孫瑞穗 性／別、身體與 空間	姚人多 傅柯與權力論述
茶點時間					
17 : 30	課程討論 趙慶華	課程討論 趙慶華	課程討論 林唯莉	課程討論 蔡依伶	課程討論 陳溼州

第二週 8月13日~8月17日

時間	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五
08 : 30	學員報到				
09 : 00 12 : 00	楊 翠 臺灣原住民女性 文學	劉亮雅 吳爾芙的女性主 義	劉亞蘭 梅洛龐蒂與女性 主義	劉開鈴 女性個人敘述的 在地建構	徐玉梅 臺灣女性傳記概 述
午餐時間					
14 : 00 16 : 00	楊 翠 臺灣原住民女性 文學	劉亮雅 吳爾芙的女性主 義	劉亞蘭 梅洛龐蒂與女性 主	劉開鈴 女性個人敘述的 在地建構	徐玉梅 臺灣女性傳記概
茶點時間					
17 : 30	課程討論 劉智濬	課程討論 王鈺婷	課程討論 王梅香	課程討論 蔡依伶	

第三週 8月20日~8月24日

時間	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五
08 : 30	學員報到				
09 : 00 12 : 00	黃逸民 生態女性主義	林芳玫 羅曼史的社會意義與類型演變	劉瑞琪 女性主義與視覺研究	秦嘉嫻 臺灣劇場的多層次性別關係	楊美英 臺灣劇場的多層次性別關係
午餐時間					
14 : 00 16 : 00	黃逸民 生態女性主義	林芳玫 羅曼史的社會意義與類型演變	劉瑞琪 女性主義與視覺研究	巫明霞 臺灣劇場的多層次性別關係	劉守曜 臺灣劇場的多層次性別關係
17 : 00	茶點時間				
17 : 30	課程討論 蔡依伶	課程討論 張志樺	課程討論 陳佳琦	課程討論 許倍榕	課程討論 許倍榕

第四週 8月27日~8月31日

時間	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五
08 : 30	學員報到				
09 : 00 12 : 00	王右君 網路空間與性別論述發展	李育霖 德勒茲與女性主義	周芬伶 張愛玲與張派女性小說	范銘如 臺灣後現代女性文學	座談 與 結業式
午餐時間					
14 : 00 16 : 00	王右君 網路空間與性別論述發展	李育霖 德勒茲與女性主義	周芬伶 張愛玲與張派女性小說	范銘如 臺灣後現代女性文學	
17 : 00	茶點時間				
17 : 30	課程討論 趙慶華	課程討論 陳溼州	課程討論 廖淑儀	課程討論 廖淑儀	

（三）臺灣史前史研習營（邀請案）

主辦單位：中央研究院歷史語言研究所

本計畫有鑑於臺灣歷史教學對於文字記錄歷史以前之內容甚為薄弱，各大學開授之臺灣史前史或臺灣考古學課程甚少，因此造成大學之臺灣史教學以及中小學歷史教學之臺灣部份無法完整從事教學活動，究其基本原因在於國內雖有長久之臺灣考古學之研究，且有系統化之研究成果展現，但未能進入培養師資的教學體系之中，長久之計在於臺灣歷史教學師資培養過程必須開設臺灣史前史課程，但目前未能在大學或研究所課程中，立刻開設此一課程，因此亟需利用短期研習營方式，從事此一教學課程，使能迅速提昇學校教育中有關臺灣史前史部份的認識。

研習營授課內容主要為「臺灣史前史專論」、「考古遺址、博物館實地參訪」二部份，邀請國內外專研臺灣史前史與考古學之學者擔任講座。利用短期密集之課堂與現地教學，使國內年輕有志於臺灣史與臺灣史前史研究之學生，得以進入臺灣史前史的領域，促使臺灣歷史研究全面化，而不致偏廢於文字記錄時代的狹義歷史。

臺灣文史藝術跨學科學程

(一) 東華臺灣文史藝術學程

申請單位：國立東華大學歷史學系

學程網址：<http://www.taiwan.ndhu.edu.tw>

開課情形：96 學年度上學期共開設八堂課，選課人數共計 372 人次

本學程為深耕臺灣人文精神，發揚東臺灣特有文化，整合東華校內資源，結合了歷史學系、中國文學系、民族藝術研究所及通識教育中心跨系所師資，由歷史系規劃執行。期望學生在認識多舛的臺灣歷史、賞析文學藝術之美後，進而珍惜這塊土地，為這塊土地貢獻「那有限的生命」，或紀錄她、或詮釋她、或讓更多人了解她。本學程是東華歷史學系三大重點發展方向一東臺灣發展史、環太平洋區域史、及社會文化史之一，期望由環太平洋區域史出發，從了解週遭地區之歷史發展脈絡，進而明瞭亞太地區的當前國際局勢，建立以臺灣為中心的宏觀國際視野。



96 學年第一學期開課資料

課程名稱	學分數	授課教師	選課人數	開課單位
臺灣通史(一)	3	陳鴻圖	70	歷史系
戰後臺灣史(一)	2	陳進金	36	歷史系
臺灣社會經濟史	3	陳鴻圖	27	歷史系
臺灣原住民史	3	潘繼道	33	歷史系
都市文學	3	郝譽翔	22	中文系
海島與海洋	2	廖鴻基	160	通識中心
民族藝術講座	3	李招瑩、張金催、王昱心	10	民藝所
臺灣文化史研究	3	陳鴻圖	14	民藝所

(二) 臺灣與近代世界跨領域學程

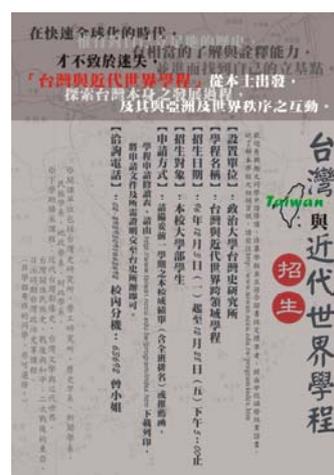
申請單位：政治大學臺灣史研究所

學程網址：<http://www.taiwan.nccu.edu.tw/program/index.htm>

開課情形：96 學年度上學期共開設十堂課，選課人數共計 192 人次

本學程主要設計方向及內容包括：

- 一、臺灣與近代世界之關連
- 二、東亞近代中的臺灣
- 三、臺灣與中國大陸的關係
- 四、臺灣與國際社會
- 五、近代臺灣政治、經濟、社會發展過程
- 六、民主、自由、人權等理念與制度在臺灣之形成與發展
- 七、臺灣現代性之形成及其特色
- 八、臺灣內部族群與文化多元性



96 學年第一學期開課資料

				備註
近代國家的形成	2	李永熾	7	學程專班
臺灣城市發展	2	呂紹理	43	人文通識、社會通識、學程合開
大眾傳播與社會發展	2	林元輝	20	學程專班
婦女與人權	2	劉梅君	26	學程專班
近代資本主義與東亞	2	李福鐘	11	學程專班
戰後臺灣史	2	薛化元	56	人文通識、學程合開
臺灣近代社會文化史	2	李衣雲	7	學程專班
臺灣財政史	2	黃明聖	9	財政系、學程合開
臺灣海洋文化史		戴寶村	13	學程專班

(三) 臺灣文史藝術基礎學程

申請單位：國立嘉義大學史地學系

學程網址：<http://adm.ncyu.edu.tw/~tcrc/tw/Index.htm>

開課情形：96 學年度上學期共開設三堂課，選課人數共計 94 人次

為強化深固臺灣文化研究水準與成果，統合臺灣歷史、地理、語言、文學、思想、美術、音樂等領域，進而開拓層級更高的研究範疇，本校人文藝術學院乃於 2006 年 4 月成立「臺灣文化研究中心」。期能透過「臺灣文化研究中心」的整合與運作，有效結合院屬各學系相關資源，充實原有「臺灣文化藝術」及「嘉義研究」等範疇的內涵。「臺灣文史藝術基礎學程」預計編列三十二學分，開立課程約十三門，就大學部同學而言，其深度與廣度應該都已兼顧，經過基礎訓練之後，修課同學對於「臺灣文化藝術」必然已具備相當認識，對於「臺灣文化研究中心」落實「臺灣文化藝術」研究工作、提倡「嘉義研究」研究風氣等宗旨，有絕對的正面性效益。

96 學年第一學期開課資料

課程名稱	授課教師	選課人數
人類學	王嵩山	32
臺灣原住民史	簡炯仁	31
臺灣音樂史	陳碧娟	31

(四) 臺灣歷史與文化學程

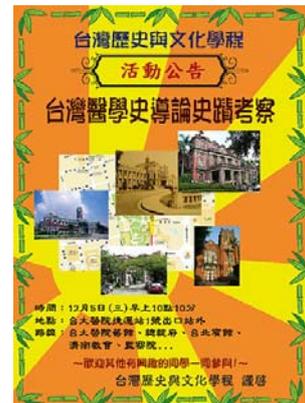
申請單位：臺灣師範大學臺灣史研究所

學程網址：<http://www.ntnu.edu.tw/aa/aa5/hcp/01.index.htm>

專屬部落格：<http://tw.myblog.yahoo.com/jw!336X0qCaGQT.6NRsbeZD/>

開課情形：96 學年度上學期共開設四堂課，選課人數共計 286 人次

本學程為一個橫跨歷史、地理、文學、藝術、建築等各學科領域的整合型教學計劃，基於臺灣歷史與文化特性，規劃許多具備系統性的知識內涵，包括：臺灣移民社會、政權變動頻繁、海洋文化氣息……等臺灣歷史，以及族群與文化、文學與藝術、族群、醫學、建築等文史藝術跨學科知識，形成多元而豐富的學習視角，也可說是從各專門領域發掘、探討臺灣歷史與文化的特性，深化對於臺灣主體的認知與理解。本學程在教學方法上，重視連結現況社會、或在地學習經驗，如田野調查、口述訪談、社區調查以至史蹟考察等教學方式。



學年第一學期開課資料

課程名稱	學分數	授課教師	選課人數	備註
臺灣史的學習與應用	2	林仁傑	170	大學部學生
臺灣醫學史導論	2	賴美鈴	47	大學部學生
藝術鑑賞	2	范燕秋	44	大學部學生
臺灣的歌謠與社會	2	張素玢	25	大學部學生



中小學教師臺灣文史教育研習營

(一) 「走進時光隧道－GIS(地理資訊系統)在中學臺灣歷史教學上的運用」教師研習營

主辦單位：彰化師範大學

活動期程：96年7月16日至7月20日

活動網址：<http://www.rchss.sinica.edu.tw/gis/class20070716/index.html>



「走進時光隧道－GIS(地理資訊系統)在中學臺灣歷史教學上的運用」教師研習營，整合國立彰化師範歷史學研究所、地理學系暨中央研究院 GIS 專題研究中心等學術研究機構，就師資、設備各項資源相互搭配，為求培養中學歷史教師將課程資訊化的一個深具特色的教師研習營。

本研習活動主要重點著重在教授操作使用相關軟體的實務能力，諸如操作 GIS(地理資訊系統)、GPS(全球衛星定位系統)、與使用 Google Earth、電腦繪製歷史地圖，並靈活運用中央研究院已開發的《臺灣歷史文化地圖系統 (THCTS)》、《中國文明之時空基礎架構 (CCTS)》兩大歷史資訊系統，強化教師專業資訊能力，讓教師跳脫傳統教學模式，進入新的資訊時代。希望藉由資訊化的臺灣歷史教學，使中學臺灣歷史教學，更加生動、活潑，吸引學生喜歡上歷史課，並且為未來在時空基礎架構中，對各種歷史等資訊予以時空定位，作進一步整合研究的基礎。



研習營課程表

第一天 7月16日(一)	第二天 7月17日(二)	第三天 7月18日(三)	第四天 7月19日(四)	第五天 7月20日(五)
8:30—8:50 學員報到 8:50—9:00 開幕致詞				
9:00—9:50 范毅軍 演講：走進時光隧道－GIS與 時空資訊的整合 (介紹歷史GIS之興起及其研 究應用例)	9:00-10:20 李宗信 GIS 資料何處尋－地 圖與文獻資料的交會 ■大航海時代臺灣 圖、清代輿圖、日治 時代實測地形圖及戰 後航照等圖資介紹 ■中研院圖資數位典 藏 與檢索系統介紹 ■如何以GIS整合文 獻、圖資並應用於歷 史研究教學	9:00-12:00 分組進行野外 調查(分為5 項主題)	9:00-12:00 分組進行野外 調查結果之整 理,圖層之繪 製、編修	9:00-12:00 實作結果發表
10:00-10:50 廖法銘 GIS概論 ■GIS簡介 ■ 相關術語 ■ 軟硬體需求 ■ 在各學門的可能應用	10:30-12:00 蘇文榮 THCTS(臺灣歷史文化 地圖系統) & CCTS(中 華文明之時空基礎架 構)之運用與操作 ■ 中 研 院 建 置 Webgis系統之緣起 ■各圖層的介绍 ■系統提供的圖層及 其展現、縮放、平 移、套疊、查詢等功 能 ■與地名等其他資料 庫之連結			
休息				
11:00-12:00 廖葆禎 ArcGIS入門基本功能操作 ■彰化地區之堡圖、實測地形 圖影像 ■1905年常住人口密度 ■1915鐵道分布圖 ■1920年代警察署分布圖				

1901-08,1909-19,1920-45 年行政區界圖				
午餐時間				
13:30-16:30 廖葆禎 ArcGIS進階 ■ 網格影像資料－紙本地圖掃描、座標校正之流程(介紹) ■ 向量資料－點、線、面圖層的建立(學員實作) ■ 屬性資料－屬性表格的建立、編輯、各種分類圖(點子圖、分層設色圖等)的呈現(學員實作) ■ 臺灣堡圖「彰化」 ■ 臺灣地形圖「彰化北部、彰化南部」+彰化地區1920年代警察署、鐵道及行政區界圖層 ■ 1901-08行政區界+1905年常住人口密度	13:30-14:50 張智傑 田野調查與全球定位系統(GPS) ■ GPS應用原理 ■ GPS使用簡介 ■ GPS如何應用於田野調查及野外教學	13:30-16:30 分組進行野外調查(分為5項主題)	13:30-16:30 分組進行野外調查結果之整理,圖層之繪製、編修	13:30-15:30 實作結果發表
	15:00-16:30 莊永忠 Google Earth在歷史研究教學之應用 ■ GE操作介紹 ■ GE如何整合田野調查文字資料照片 ■ 如何將shapefile轉成kmz檔 ■ 飛覽臺北/彰化介紹			15:30-16:30 綜合座談



(二) 2007年中小學教師文史教育研習營

主辦單位：臺北教育大學

活動期程：96年7月31日至8月3日

活動網頁：<http://s22.ntue.edu.tw/>



現今教授臺灣文史與鄉土語言文化的國中、小學教師，其專業背景以語文教育、社會教育或傳統中文學系為主，多半並未正式接受過臺灣文學、史學相關知識的專業訓練，然而臺灣主體意識逐漸成形，近年來國中、小學教材中的臺灣文學與鄉土文化比重日漸增加，為因應教學需求，目前國中、小學臺灣文學、歷史與鄉土語言文化教育之師資，仍需要積極進修方能更符合新時代的臺灣教育需求；有鑒於此，本計劃擬舉辦涵蓋「臺灣文學」、「臺灣歷史」、「臺灣語言文化」三大課程主題的「中小學教師臺灣文史教育研習營」，研習營的核心目標為「臺灣文、史、語言文化的知識整合」與「中小學臺灣文史教學實務」兩大方向。



研習營課程表

時間	第一天 7月31日(二)	第二天 8月1日(三)	第三天 8月2日(四)	第四天 8月3日(五)
9:00 10:30	9:30 10:30 報到	張炎憲 「臺灣民主發展與 教學」	羅肇錦 「臺灣客家文學與 教學」	分組教學演示／評 鑑： 翁聖峰、向陽 (第1-4組)
10:30 10:50	休息			
10:50 12:20	10:50-11:00 分組：議題抽籤 11:00-12:20 開幕式	翁聖峰 「臺灣傳統詩文與 教學」	廖鴻基 「臺灣海洋文學與 教學」	
12:20 13:30	午餐／午休			
13:30 15:00	李筱峰 「臺灣歷史的特 性」	向陽 「臺灣文學與社 會」	劉秀美 「臺灣原住民文學 與教學」	分組教學演示／評 鑑： 翁聖峰、向陽 (第5-6組)
15:00 15:30	茶敘			閉幕式
15:30 17:00	戴寶村 從臺灣立場詮釋中 國史學	簡焯 散文這棵大樹	劉克襄 認識自然寫作	
17:00 18:00	翁聖峰、向陽、戴 寶村 臺灣史教學座談	翁聖峰、向陽、簡 焯 臺灣語文及文化座 談(一)	翁聖峰、向陽、劉 克襄 臺灣語文及文化座 談(二)	
18:00 19:00	晚餐			
19:00 21:00	分組討論時間			
21:00 22:00	自由活動			

(三) 臺灣語言與文學教學理論與實務

主辦單位：花蓮教育大學

活動期程：96年8月7日至8月10日

活動網址：<http://www.nhlue.edu.tw/~taiwanese/plan.html>

為使學員多元學習，本活動課程以「臺灣文學」、「臺灣歷史」、「臺灣語言」等三大主軸為重心，課程內容分別為：(一) 臺灣文學的講習可以增進學員國語教學觀摩的效果，包含現代及古典臺灣文學、新詩、散文、當代女性作家等課程。(二) 臺灣歷史的課程有助於社會科目教學，有清代後山移民發展及鄉土歷史教學理論與實際等。(三) 鄉土語言教材教法上的教學方面，內容將依東部地區人口分佈，除國語文外，另可分為三大領域，即閩南語、客家語、阿美族語。



研習營課程表

時間	第一天 8月7日 (二)	第二天 8月8日 (三)	第三天 8月9日 (四)	第四天 8月10日 (五)
07:50 08:00	學員簽到			
08:00 10:00		郭澤寬 書寫臺灣—小學國語文課本有關「臺灣」書寫之分析與教學策略	王崇峻 歷史知識與歷史教學	鄉土語言教學音韻篇 游子宜 閩南語 呂嵩雁 客家語 吳明義 阿美族語
10:00 12:00	報到	廖輝英 臺灣當代女性作家的書寫策略	潘繼道 清代大?「舊人」臺灣後山發展史	鍾鐵民 客家文學欣賞
午餐				
14:00 16:00	李遠志 臺灣古典詩文在國小課程之應用	陳黎 臺灣新詩教學與欣賞	陳進金 口述歷史方法及其應用--以臺灣史教學為例	鄉土語言教學音韻篇 游子宜 閩南語 呂嵩雁 客家語 吳明義 阿美族語
16:00 18:00	鄉土語言教學音韻篇 游子宜 閩南語 呂嵩雁 客家語 吳明義 阿美族語	郭澤寬 李遠志 陳黎 綜合座談(含教案實作)	王崇峻 潘繼道 綜合座談(含教案實作)	游子宜 呂嵩雁 吳明義 綜合座談
18:00~	晚餐			結業式(頒發證書)

(四) 臺灣客家文史藝術研習營

主辦單位：屏東教育大學

活動期程：96年8月15日至8月19日

活動網址：<http://www.npue.edu.tw/academic/hakka/sit/index.html>

客家文史藝術有其獨具的特色及多樣性的價值，但因長期被忽視，導致無法彰顯；事實上，客家文化在文學、歷史、藝術、風俗習慣等方面均有非常豐富的內涵，值得深入研究、探索，使其能夠傳承、發揚光大，並讓它的價值重新受到現代社會的肯定與讚揚。本研習營將對客家文化文史藝術層面聘請專家學者多加探述，並儘量配合實務教學，以提升中小學教師規劃鄉土語言文化課程之教學能力。



研習營課程表

時間	第一天 8月15日(三)	第二天 8月16日(四)	第三天 8月17日(五)	第四天 8月18日(六)	第五天 8月19日(日)
8:30 10:00	7:45-8:20 報到 8:30-10:00 開幕式	江俊龍 客家文字書寫 及標音	邱春美 客家詩文教學	劉明宗 臺灣客家俗諺的 趣味	教學演示(一) 指導： 曾彩金(文史) 簡炯仁(文史) 劉明宗(藝術)
休息					
10:30 12:00	曾彩金 臺灣客家文化	王金滿 客語生活說唱 藝術	鍾鐵民 臺灣客家小說評 介	曾彩金 六堆文化的特質 與內涵	教學演示(二) 指導： 曾彩金(文史) 簡炯仁(文史) 劉明宗(藝術)
午餐休息					
13:30 15:00	簡炯仁 屏東平原客家六 堆開拓史	李圖南 話說六堆傳統 山歌(三大調教 唱)	鄭榮興 臺灣客家戲劇	劉盛興 六堆文化田野采 風	教學演示(三) 指導： 曾彩金(文史) 簡炯仁(文史) 劉明宗(藝術)
休息					
15:20 16:50	簡炯仁 屏東平原客家六 堆開拓史討	李圖南 話說六堆傳統 山歌(三大調教 唱)	鄭榮興 臺灣客家戲劇	劉盛興 六堆文化田野采 風	(結訓13:30) 閉幕式 頒發證書
17:00 18:30	綜合座談(一) 主持人： 簡炯仁 曾彩金	綜合座談(二) 主持人： 王金滿 李圖南	綜合座談(三) 主持人： 鄭榮興 鍾鐵民	分組討論指導 劉盛興 劉明宗	研習圓滿結束
18:30 20:00	學員間互相交流並提供晚餐				
20:00 	由本校提供學員住宿				

(五) 中區中小學教師臺灣文史教育研習營

主辦單位：靜宜大學臺文系

活動期程：96年8月20日至8月23日

活動網址：<http://www.pu.edu.tw/taiwan/>

本研習營課程設計除了銜接並延伸95年度研習營的臺灣文史領域相關議題外，將焦點集中在中部地區重要家族、歷史、文化、族群、文學、民俗……等專業知識，並嘗試以創新「論壇劇場」之方式，由具10年以上教學經驗之講師及充足之教學助理，分組引導學員，將研習營課程所學融入教案，並將之呈現。

將此區域資源中心的相關資源及利用方式，介紹給中、小學教師，提供中、小學教師臺灣文史領域相關資料及資訊，以擴大區域資源中心之服務及推廣。本研習營之舉辦，除了對中小學教師眼界、思維之開拓有具體助益外，透過講師及學員近距離的討論、互動及引導，定能將豐富、多樣化的成果在教案中具體落實。中、長程而言，希望培養中小學教師，成為臺灣文史及藝術領域的一顆種子，提供自己的教學及相關經驗，共同完成「中部地區臺灣文史領域區域資源分享平台」的宏遠目標。



活動相關報導區



研習營課程表

時間	第一天 8月20日（一）	第二天 8月21日（二）	第三天 8月22日（三）	第四天 8月23日（四）
9:00 10:30	9:00-9:30 報到 9:30-9:50 開幕 9:50-10:30 學員分組交流	陳明柔 臺灣文化協會的 年代（紀錄片）及 討論	陳明柔 姜義臺 中區臺灣文學區域資 源中心簡介及利用	教案分組研討 （一）
10:40 12:00	魏貽君 大臺中地區文學 發展概說	張靜茹 臺灣文學與個人 生命史的書寫— 以陳燁為例	蔡其昌 吳長鋹 在地文史資源之發現 與建構—由中部地區 文史工作團隊經驗談 起	教案分組研討 （二）
午餐時間				
13:00 14:30	廖振富 中部地區的臺灣 古典文學概說	洪健榮 村庄史研究與中 部地區風水史料的 運用	劉仲倫 說故事劇場觀摩與運 用	教案呈現
14:40 16:00	洪敏麟 臺灣傳統地名— 以中部地 區為例	林茂賢 臺灣文學與俗語	陳明柔、劉仲倫暨臺 中市大開劇團專業師 資群	利格拉樂·阿女 烏 綜合座談
16:10 17:30	簡史郎 中部地區的平埔 族歷史與文化	林茂賢 臺灣民間歌謠概 論及教唱	說故事劇場觀摩（二）	結訓測驗 結業典禮
休息				



二、臺灣文史藝術研究國際交流計畫

本年度「臺灣文史藝術研究國際交流計畫」（以下簡稱國交計畫）於二月一日至三月二十日收件，並於四月八日及四月十五日舉行二次審查會議，將所有計畫審核完畢。本次二項分項計畫申請共計十二件，由於許多計畫內容不符合補助目的或主題，最後僅通過三件。

另外為積極提升臺灣研究在國際的能見度，規劃以專案形式補助外國團隊進行翻譯計畫。部分受邀團隊因為籌備不及，故今年僅通過一案。本年度通過名單如下表：

1.徵件案

類別	計畫名稱	執行單位	計畫主持人
臺灣文史藝術跨學科國際學術研討會	「跨領域對談：全球化下的臺灣文學與文化研究」國際學術研討會	國立成功大學臺灣文學系	李育霖
研究論文中(外)譯及出版	跨文化的想像主體性：臺灣後殖民/女性研究論述中譯計劃	國立中正大學臺灣文學研究所	邱子修
	海外臺灣文學論文選譯	國立臺灣師範大學翻譯研究所	李爽學

2.專案計畫

類別	計畫名稱	計畫主持人
研究論文中(外)譯及出版	《臺灣文學史料彙編》英譯計畫	張誦聖 奚密

上列各計畫之執行成果，依分類以專文分述如後。

國際學術研討會

跨領域對談：全球化下的臺灣文學與文化研究國際學術研討會

主辦單位：成功大學臺灣文學系

活動期程：96年10月26日至10月27日

跨領域對談
全球化下的台灣文學與文化研究
國際學術研討會

時間：2007年10月26、27日（五、六）
地點：國立台灣文學館（台南市中正路1號）

議題

跨界與遷徙	語言意識	少數論述	自然與生態
認同問題	空間	媒介與傳播	流離與混雜
文化翻譯	身體、性別與權力	(後)殖民台灣	

與會學者（按姓名筆劃排序）
王右君、丘延亮、向陽、朱惠足、江麗紋、吳明益、吳桂枝、吳敬人、李紀金、李勤岸、汪明輝、角田太作、林秀玫、林慈仁、邱貴芬、邱漢平、唐士哲、夏曉鵬、秦嘉敏、張淑麗、陳嘉明、陳泓恩、陳秀明、陳建忠、陳培恩、陳惠鈞、陳麗益、陳麗君、陳麗芬、馮建三、黃心雅、黃宗儀、黃國超、黃凱珉、楊幸真、楊哲銘、楊琴、趙順文、劉克襄、劉亮雅、劉紀惠、鄭良偉、鄧津華、鄧慧恩、蕭新煌、鍾秀梅、蘇碩斌、楊口請、James Goodman、John Izod、Thomas E. Moran、John Ondawame

報名方式：請將報名表寄至 s-h@tsh-0310@gmail.com
聯絡人：沈德雄（手機：09118910771）
報名費額：150名（2007年10月20日前報名截止）
報名費用：酌收論文印刷費200元

主辦單位：國立成功大學臺灣文學系
協辦單位：國文學系、國史系、國立成功大學東亞大學部社會學系、國立成功大學文學系
協理單位：國立成功大學圖書館

全球化作為一種涵蓋面廣、滲透性強的趨勢，影響了當代文化與文學場域的變遷及發展。在全球化的時空中，族群、科技、影像、財經、理念等景觀的移動，已產生種種繁複且混雜的文化現象，而臺灣文學與文化的發展在全球的時空脈絡下，隨著上述景觀的流動，勢必也將產生新的文學視野及文化研究面向。因此，在全球化下，臺灣文學及文化的研究取徑，勢必要打破傳統學科界限以進行跨領域的知識對談，開展融合的、廣博的、跨越疆界的、比較的、批判性的學術視野，並藉由跨領域的對話創造反思性的學術視角。

本研討會便是在此全球化氛圍下醞釀成形。在全球化趨勢下，流動之人口、資金、乃至文化諸元素如何透過媒介，跨越疆界，並與在地元素衝突、連結、或創造新的圖景。更重要的是，在此全球化趨勢中，臺灣文學創作及文化社會究竟產生何種變遷；再者，在地的文學及文化研究，又該如何回應全球化趨勢的挑戰，並開出新局。在此次研討會中，將從全球概念思考臺灣文學與文化中的跨界與遷徙、身體、性別與權力、認同政治、少數論述、語言意識、自然與生態、媒介與傳播、文化與翻譯等等面向，並從其複雜、辯證、流動的關係，探討臺灣文學與臺灣文化的議題。研討會將以「全球」作為視角，並以跨領域的方式進行臺灣文學及文化諸多面向的思考，藉由破除傳統的學科分類、知識界線的方式，尋求新的學術創見。

此次研討會以「全球」作為思考的切入點，並以跨學科的方式打破知識分類的侷限，希望藉由此次研討會開創新的臺灣文學研究面向：



(一)、思索臺灣文學與臺灣文化研究在全球化下的變遷。

(二)、藉由跨領域的方式，思索全球化下的臺灣文學，以回應全球化的挑戰。

(三)、將臺灣文學研究引進全球脈絡中來進行思考，以創造出新的臺灣文學研究視野。

本國際研討會與會之國內外學者達七十人，兩日與會人數共計約500 人次。



議程

2007年10月26日(五)

報到：國立臺灣文學館國際會議廳(8:30-9:00)					
開幕式 09:00 09:10	貴賓致詞				
專題演講(9:10-10:10)					
邱貴芬 (清華大學臺灣文學所)					
茶敘(10:10-10:30)					
場次	議題	主持人	發表人	發表論文	特約討論人
第一場 10:30 12:00	跨界與遷徙	陳昌明 (成功大學 中國文學系)	林芳玫 (臺灣師範大學臺灣文化及語言文學研究所)	跨界與遷徙： 論《行過洛津》的民間信仰與鬼魅書寫	黃宗儀 (臺灣大學 地理環境資源學系)
			Emma Teng (鄧津華) (麻省理工學院外國語文學系)	Interracial Marriage, Orientalism, and Transculturation: Mae Franking's 'My Chinese Marriage'	
午餐(12:00-13:30)					
場次	議題	主持人	發表人	發表論文	特約討論人
第二場 A 13:30 15:00	認同問題	游勝冠 (成功大學 臺灣文學系)	李勤岸 (臺灣師範大學臺灣文化及語言文學研究所)	白話字文學中的文化現代性—電腦輔助語料庫分析	吳叡人 (中央研究院 臺灣史研究所)
			陳麗芬 (香港科技大學人文社會科學學院人文學部)	天花板下的旅人：尋找黃國峻	
場次	議題	主持人	發表人	發表論文	特約討論人
第二場 B 13:30 15:00	文化翻譯	趙稀方 (中國社會科學院文學所研究員)	陳培豐 (中央研究院臺灣史研究所)	重組「類似」突顯「差異」再創自我—東亞重層殖民下臺灣的族群文化、翻譯和演歌	劉紀蕙 (交通大學 社會與文化研究所)
			鄧慧恩 (成功大學臺灣文學系)	鬆動的本土，魅惑的外來：關於雞籠生《海外見聞錄》的旅行書寫	
茶敘(15:00-15:20)					
場次	議題	主持人	發表人	發表論文	特約討論人
第三場 A 15:20 17:20	語言意識	趙順文 (臺灣大學 日本語文學系)	陳麗君 (成功大學臺灣文學系)	跨國婚姻中的語言意識和語言使用—臺南市日籍和東南籍配偶家庭的比較	鄭良偉 (交通大學 電信系客座教授)

場次	議題	主持人	發表人	發表論文	特約討論人
			角田太作 (東京大學文學部)	Endangerment and Revitalisation of Australian Aboriginal Languages	
第三場 B 15:20 17:20	空間	李紀舍 (臺灣大學外國語文學系)	陳惠齡 (新竹教育大學語文學系)	空間圖式化的隱喻性轉讓—臺灣「新鄉土」小說與烏托邦地理學	蘇碩斌 (世新大學社會心理學系)
			黃凱琄 (成功大學臺灣文學系)	臺北(不)是我的家—蔡明亮電影中後現代的「臺北」與「臺北人」	
			廖淑芳 (成功大學臺灣文學系)	舞鶴小說<悲傷>中的空間書寫	

2007年10月27日(星期六)

場次	議題	主持人	發表人	發表論文	特約討論人
第四場 A 10:00 12:00	身體、性別與權力	張淑麗 (成功大學外國語文學系)	黃心雅 (中山大學外國語文學系)	跨文化原住民女性書寫中的原鄉、身體與記憶—以阿女烏及安莎杜娃為例	楊翠 (靜宜大學臺灣文學系)
			楊幸真 (樹德科技大學人類性學研究所)	青少年之身體、認同和流行文化：後現代女性主義觀點	
			劉亮雅 (臺灣大學外國語文學系)	鄉土想像的新貌：陳雪的《橋上的孩子》、《陳春天》裡的地方、性別、記憶	
第四場 B 10:00 12:00	少數論述	陳泓易 (南華大學美學與藝術管理系)	鍾秀梅 (成功大學臺灣文學系)	後發展主義或新自由主義：臺灣二千年後對新政府關於發展的批判	丘延亮 (中央研究院民族學研究所)
			Dr. James Goodman (雪梨科技大學社會與人文學院)	"Post-globalism" ? Political Alternatives to Neo-liberal Globalisation	
午餐 (12:00—13:30)					
第五場 A 13:30 15:30	媒介與傳播	馮建三 (政治大學新聞學系)	王右君 (成功大學臺灣文學系)	Performing <i>Tongzhi</i> in MOTSS Forums: Citationality and Situationality	唐士哲 (中正大學傳播學系暨電訊傳播所)
			林淇瀆(向陽) (臺北教育大學臺灣文化所)	文本協商：臺灣作家「部落格」傳播再探	

			John Izod (英國史特林大學媒介暨電影研究學系)	Morvern Callar, Grieving and Therapy : a methodological outline	
場次	議題	主持人	發表人	發表論文	特約討論人
第五場 B 13 : 30 15 : 30	(後) 殖民臺灣	陳芳明 (政治大學臺灣文學所)	朱惠足 (中興大學臺灣文學所)	書寫跨國文化中的殖民地臺灣	陳建忠 (清華大學臺灣文學所)
			楊哲銘 (成功大學外國語文學系)	(重)書寫(他者的)歷史： 張藝謀電影與王禎和小說中性/ 別重現的後殖民語/情境的比較 研究	
			黃國超 (成功大學臺灣文學系)	混種的音樂，越界的交流： 1950-60 年代山地林班歌與現代 敘事	
茶敘 (15 : 30 – 15 : 40)					
場次	議題	主持人	發表人	發表論文	特約討論人
第六場 A 15 : 40 17 : 40	自然與生態	劉克襄 (作家)	Thomas E. Moran (明德學院中國文學系)	Green Mountain/青山: The Cultural Reordering of Nature/ 自然	汪明輝 (臺灣師範大學地理學系)
			林益仁 (靜宜大學生態學系)	臺灣自然保育的「西雅圖酋長 化」:一個從原住民傳統生態知識 出發的基進觀點	
			吳明益 (東華大學中國語文學系)	天真智慧，抑或理性禁忌？ 試論原住民文學中書寫自然時所 呈現的特質及其意義	
場次	議題	主持人	發表人	發表論文	特約討論人
第六場 B 15 : 40 17 : 40	流離與混雜	陳萬益 (清華大學臺灣文學所)	夏曉鵬 (世新大學社會發展所)	Prospects and Impasse of Multicultural Citizenship in Globalization Era: The Case of Immigrants Movement in Taiwan	江寶釵 (中正大學臺灣文學所)
			秦嘉嫻 (成功大學臺灣文學系)	語言的生或死，地方文化的融合 或滅絕— 文化交流中的臺灣歌仔戲	
			吳桂枝 (輔仁大學比較文學所)	開往臺灣的慢船： 馬華學者的論述建構與馬華文學 的典律化	
閉幕 17 : 40 17 : 50	閉幕				

臺灣文史藝術研究論文中譯與外譯暨出版

(一) 跨文化的想像主體性：臺灣後殖民／女性研究論述 中譯計畫

計劃主持人: 邱子修(中正大學臺灣文學研究所)

計畫年度：96 年 5 月 1 日至 97 年 4 月 30 日

中文譯註西方文學理論以開拓國內研究的視野，期望學生能西學中用一向是戰後人文學門的重點之一。從早期的現代文學技巧、文學批評、結構主義、後結構主義到後現代主義等理論都已有不少專書譯註。然其大部分著重在西方理論的引介，就域外漢學的領域來說，將國外專家針對漸露頭角的臺灣文史藝術精心研究所發表的論文譯註成中文的卻仍屈指可數。而近數十年來，國內論壇上，引進國外後殖民和女性主義的理論，討論如火如荼的本土性和主體性，似乎漸漸呈現自說自話，甚至自我膨脹，以致不容對答的膠著狀態。循此，本計畫將慎選由國外知名學者，從後殖民／女性研究角度，對臺灣後殖民／女性的主體性作出評論者為選譯目標。

目前已完成翻譯初稿之篇目如下：

1. 第一章：杜維明 (Tu, Weiming) 的〈現當代臺灣的文化認同和認可政治 (Cultural Identity and the Politics of Recognition in Contemporary Taiwan)〉：縱觀性的點出臺灣 1990 年代後的政治，經濟，學術，文化，語言，族群主體性的危機與契機。(約 23 頁) [邱子修助理教授譯注]
2. 第二章：張誦聖 (Chang, Sung-sheng Yvonne) 〈臺灣現三代女性作家批評介紹〉 (Three Generations of Taiwan's Contemporary Women Writers: A Critical Introduction) 收錄於由安-卡芳與張誦聖 (Ann Carver and Sung-sheng Yvonne Chang) 合編。《雨後春筍：臺灣當代女性作家之小說》 (Bamboo Shoots After the Rain - Contemporary Stories by Women Writers of Taiwan), NY:1990, 頁 15-25。此篇論文耙梳 1950 到 1980 年代臺灣女性作品中主題，文學技巧，象徵意涵反映其所處不同時期社會文化氛圍的演變。(約 10 頁) [邱子修助理教授譯注]
3. 第三章：余珍珠 (Yee, Angelina C.) 〈本土意識的建構：二十世紀的臺灣文學〉 (Constructing a Native Consciousness: Taiwan Literature in the 20th Century) 《中國季刊》 (The China Quarterly), 2001, 頁 84-100。內容探討二十世紀臺

灣文學中本土意識與女性研究之間的來龍去脈及其建構過程。(約 18 頁)[羅德仁副教授譯注]

4. 第四章：余珍珠 (Yee, Angelina C.) 〈殖民時自主體的書寫：楊逵作品中的反抗與國族認同〉(Writing the Colonial Self: Yang Kui' s Texts of Resistance and National Identity.) 《中國文學》(*Chinese Literature: Essays, Articles, Reviews*) 17 (1995): 111-132。作者探討楊逵日文作品從早期具有濃厚社會主義思想的〈送報伏〉到晚年在國民黨統治下的國族認同。(約 22 頁)[黃裕惠副教授譯注]
5. 第五章：波特-斯克路格(Bert Scruggs) 2006 〈寢食難安與意識形態的敘述：楊逵短篇小說與後殖民臺灣正統性的界線〉(Narratives of Discomfort and Ideology: Yang Kui' s Short Fiction and Postcolonial Taiwan Orthodox Boundaries), 《評論》(Positions) 14.2 (2006): 428-447。此篇重讀楊逵短篇小說中民族與階級意識形態之間的重疊，糾纏與抗衡。(約 15 頁)[李根芳副教授譯注]
6. 第六章：伍湘畹 (Ng, Sheung-Yuen Daisy) 1993 〈中國文學中的女性主義：論李昂的《殺夫》〉(Feminism in the Chinese Context: Li Ang' s *The Butcher' s Wife*) 收錄於唐尼-巴樓(Tani E. Barlow)主編 《現代中國的性別政治：書寫與女性主義》(*Gender Politics in Modern China: Writing and Feminism*). Durham: Duke University Press, 1993, 266-289。此篇論文顯然以女性主義第一波揭露女性為父權社會經濟體制下受歧視剝削的族群。(約 25 頁)[儲湘君副教授譯注]
7. 第七章：若絲瑪莉-漢頓 (Rosemary Haddon) 〈女人的性別化：論臺灣最近女性作家之小說〉(Engendering Woman: Taiwan' s Recent Fiction by Women) 收錄於安東尼亞-費南與安娜-馬克蘭仁(Antonia Finnane and Anne McLaren) 合編的《中國文化中的服飾，性，與文本》(*Dress, Sex and Text in Chinese Culture*). Australia: Monash Asia Institute Monash University, 1999, 212-224。此篇論文從意符學與敘事學的角度，解讀臺灣 1980 到 1990 年代女性作家小說中的女性角色。(約 10 頁)[黃淑瑛助理教授譯注]
8. 第八章：若絲瑪莉-漢頓 (Rosemary Haddon) 〈從低俗到政治：李昂小說中時事議題的面面觀〉(From Pulp to Politics: Aspects of Topicality in Fiction by Li Ang) 《現代中國文學與文化》*Modern Chinese Literature and Culture*, 13:1 (spring, 2001): 頁 36-72。解讀李昂三本小說，《暗夜》，《迷園》，以及《北港香爐人人插》來反映臺灣小說從普文化的性解放到政治意識濃厚的性意涵間不同的象徵層面。(共 37 頁)[黃淑瑛助理教授譯注，尚未完成初稿]
9. 第九章：瑪格莉特-希藍波蘭德 (Hillenbrand, Margaret). 〈國族寓言重讀：現當代臺灣公私領域的書寫〉(The National Allegory Revisited: Writing Private and Public in Contemporary Taiwan). 《評論》(Positions) 14.3 (2006): 頁 633-662。以詹明信的〈國族寓言論〉解讀朱天心《想我眷村兄弟們》中的

〈眷村〉作為象徵意符，分析臺灣當前公私領域互涉重疊的書寫。(約 31 頁)
[張學美助理教授譯注]

10. 第十章：羅伯-威勒和黃 (Weller, Rober P.) and 黃倩玉 (Chien-yu Julia, Huang). 〈時勢造英「雌」：十九世紀歐美與二十世紀臺灣婦女慈善運動〉(Merit and Mothering: Women and Social Welfare in Taiwanese Buddhism) 《亞洲研究期刊》(The Journal of Asian Studies), 57.2 (May 1998): 頁 379-396。探討由證嚴法師自 1968 年起一手創辦的慈濟功德會，如何能在幾十年間，無中生有，發展到國際聞名的臺灣婦女慈善運動的前因後果及其影響。(約 19 頁) [蔡美玉助理教授譯注]
11. 第十一章：安-卡芳(Carver, Ann C). 〈跨文化的解讀是可能的嗎？〉(Can One Read Cross-culturally?) 收錄於由安-卡芳與張誦聖(Ann Carver and Sung-sheng Yvonne Chang)合編. 《雨後春筍：臺灣當代女性作家之小說》(Bamboo Shoots After the Rain - Contemporary Stories by Women Writers of Taiwan), NY:1990,頁 210-216。此篇論文乃作者以其實際在美國和臺灣大學教授兩地女性作家之作品，從學生對跨文化作品的理解與反應中探討其間的利弊得失，並且對如何突破文化的障礙提出中肯的建言。(約 11 頁) [邱子修助理教授譯注]
12. 參考書目 (預計 5-6 頁)

共計約 220 頁中譯初稿完成，目前進行修改階段。

(二) 海外臺灣文學論文選譯

計劃主持人: 李爽學(臺灣師範大學翻譯研究所)

計畫年度: 96年5月01日至97年4月30日

近年來臺灣文學研究蓬勃發展，但中文系所或臺文系所專攻此一領域的學生能借鑑的西方—尤其是英語世界—的研究仍然有限，原因之大者應為英語程度不及。語言學習事涉時間，並非一朝一夕可以成就。有鑑於此，本計畫翻譯之篇目以目前尚未有中譯，且具有新意與重量之專文為主。

本計畫翻譯之篇章如下：

1. Chang, Sun-sheng Yvonne. "Beyond Cultural and National Identities: Current Re-evaluation of the *Kominka* Literature from Taiwan's Japanese Period." *Journal of Modern Literature in Chinese* 1, 1 (July 1997): 75-107. Reprinted in *Modern Chinese Literary and Cultural Studies in the Age of Theory: Reimagining a Field*, pp. 99-126. Ed. Rey Chow. Durham: Duke University Press, 2000.
2. Chen, Lingchei Letty. "Refashioning Culutral Authenticity: Taiwan" and "Globalizing the Self: The Aesthetics of Hybridity." In her *Writing Chinese : Reshaping Chinese Cultural Identity*, pp. 51-76 and pp. 147-174. New York : Palgrave Macmillan, 2006.
3. Ching, Leo. "The Musha Rebellion as Unthinkable: Coloniality, Aboriginality, and the Epistemology of Colonial Difference." Accepted chapter to be published in Germaine Houston, ed., *Competing Modernities in 20th Century Japan*. Pt. 2: *Empire, Cultures, Identities, 1930-1960*.
4. Deppmann, Hsiu-chuang. "Recipes for a New Taiwanese Identity? Food, Space, and Sex in the Works of Ang Lee, Ming-liang Tsai, and T'ien wen Chu." *American Journal of Chinese Studies* 8.2 (Oct 2001): 145-168.
5. Haddon, Rosemary. "*T'ai-wan hsin wen-hsÿeh* and the Evolution of a Journal: *T'ai-wan min-pao*." *Tamkang Review* 25: 2 (Winter 1994): 1-35.
6. Kleeman, Faye Yuan. "The Gendering of Modernity: The Colonial Body in Japanese and Taiwanese Literature." *Journal of Modern Chinese Language Literature* 7.2 (June 2006): 93-130.
7. Lin, Sylvia Li-chun. "Two Texts to A Story: Representing White Terror in Taiwan," *Modern Chinese Literature and Culture* 16. 2 (Spring 2004), pp.

37-64.

8. Lupke, Christopher. "(En)gendering the Nation in Bai Xianyong's "Wandering in the Garden, Waking from a Dream." *Modern Chinese Literature* 6.1 and 2 (1992) : 157-177.
9. Sang, Tze-lan Deborah. "Lesbian Activism in the Mediated Public Sphere" and "The Autobiographical Lesbian." In her *The Emerging Lesbian : Female Same-Sex Desire in Modern China*, pp. 225-274. Chicago: University of Chicago Press. 2003.
10. Wang, Der-wei David. "Of Scars and National memory." In his *The Monster That Is History: History, Violence, and Fictional Writing in Twentieth-Century China*, Chapter 5. Berkeley: University of California Press, 2004.
11. Yeh, Michelle. "From Surrealism to Nature Poetics: A Study of Prose Poetry from Taiwan." *Journal of Modern Literature in Chinese* 3.2 (Jan. 2000): 117-56.

(三) 專案計畫：《臺灣文學史料彙編》英譯計畫

Literary History of Taiwan: A Source Book

計畫主持人：張誦聖，美國德州大學(奧斯汀校區)；奚密，美國加州大學(戴維斯校區)

計畫期程：97年1月1日至98年12月31日

1. 緣起

提升臺灣文學在國際上的能見度一直是海外從事臺灣文學研究的學者們努力的目標。過去幾十年來，海外學者以評論或選譯的方式，在英語世界裡推介臺灣作家作品，使得讓臺灣文學在大學「現代華文文學」(Modern Chinese Literature)，「東亞文學」(East Asian Literature)，「世界文學」(World Literature)之類的課程裡不致缺席，功不可沒。特別是二十世紀六、七十年代，臺灣現代主義和鄉土文學運動中所產生的優秀作品，儼然成為當時全球華文文學的代表；因其優異的藝術性和原創性，得以在課堂教學時與「五四」及三、四十年代的中國新文學分庭抗禮。解嚴以來的臺灣文學，不論在時間跨度或風格變化上，更顯得多采多姿，近年也逐漸被譯介給世界讀者。

然而，八十年代以來，當代中國大陸文化產品強勢湧入全球市場，使臺灣文學面臨嚴峻的挑戰。若干學者提出應對的策略；或將臺灣文學放置在兩岸三地、華人世界等多重框架裡，或以富有後現代意味的「越界」、「雜揉」等理論概念解構約定俗成、肇始於西歐的現代「國族國家」的文化疆界，企圖為臺灣文學尋找新的定位。我們認為，諸如此類的努力固然可取，但必須與確鑿的歷史脈絡研究同步進行，才不致流於空泛。換言之，要提升臺灣文學研究的層次，贏得廣泛的國際學術認可，最佳的途徑是整理、提供更完整的史料，吸引更多研究者對臺灣近百年來的文學發展模式深入探討，提出富有理論價值的分析和論證。這是我們編纂《臺灣文學史料彙編》的主要動機。

同時，我們也十分關切如何才能充分掌握國際學術潮流所提供的新契機，為臺灣文學文化研究開展更寬廣的格局，讓臺灣文學發展的歷史意涵在傳統人文研究之外的學科領域裡佔一席之地。進入二十一世紀以來，愈演愈烈的全球化趨勢，伴隨著與全球化同步發生的區域性整合和東亞文化市場的快速興起，大幅度

修正了傳統學術研究的宏觀視野。原本習慣性地將亞洲視為一個匱乏整體的西方主流學界，逐漸開始意識到亞洲內部文化型構的複雜多樣及個別差異性；「亞際研究」（intra-Asian studies）於是成為一個新興的熱門學科。從許多角度來看，臺灣都具有優越的條件，可望成為這個新興領域裡一個核心的研究對象。

近百年來，臺灣不但在東亞殖民史和冷戰地緣政治上佔有極其特殊的地位，也是二十世紀後半葉非西方國家現代化實例中公認的成功典範，而政治解嚴後開放的文化生態，配合其臻於成熟的文化產業，更使當代臺灣成為環球文化鎖鏈向東亞延伸的一個重要介面。此種種因素使臺灣文化的發展軌跡無法以既有的理論典範詮釋、概括。以臺灣為主的案例研究，不但對檢驗、超越以南亞、中東等為範本的後殖民論述有極大的啟發性，更有助於學者們理解晚近數位科技革命與新自由主義所聯手催生的跨疆界新興文化的特質。我們相信，臺灣文學史發展過程中的諸多文本、論述、和衍生的周邊事件，必可成為此類研究重要的基本素材。

環顧英美學界裡其他的東亞研究領域，日本學者將日文作品及文獻譯成英文，一向不遺餘力。如小林秀雄、柄谷行人、前田愛等重要評論家的論述文字，都有英文單行譯本出版。中國文學方面，美國俄亥俄大學 Kirk Denton 教授也在 1995 年將二、三十年代重要的文論編譯成書：*Modern Chinese Literary Thought: Writings on Literature, 1893-1945* (Stanford University Press)。有關臺灣文學的英文論著，在數量上原就十分稀少，加以學術論著的主要宗旨是對個別特定問題的闡發，一般只在註解中提及原文資料的出處，難以充分滿足上述各類研究的需求。出版一部完整的英譯臺灣文學史資料彙編因此具有相當大的迫切性。

2.彙編原則

本計畫蒐集臺灣文學發展史上具有重要及長遠影響的文獻，將其譯成英文，並撰寫簡明扼要的導論，在國外出版。彙編分上下兩冊；上冊以 1919-1949，下冊以 1950-2008 為範圍。收納的材料以緊扣文化氛圍變化之契機，勾勒文學史發展之輪廓為選錄標準。內容分為下列三大類：

（1） 基本文獻

這部分包括正式、公開發表的文獻，如重要文學雜誌發刊辭，影響深遠的政府文藝政策等。許多重要的文學雜誌，如日據時代的《福爾摩沙》、

《先發部隊》、《南音》、《風月報》、《風車詩刊》、《文藝臺灣》、《臺灣文學》，和一九四九年以後的《文壇》、《現代詩季刊》、《文學雜誌》、《現代文學》、《文星》、《筆匯》、《臺灣文藝》、《笠》詩刊、《純文學》、《龍族》、《臺灣詩季刊》、《聯合文學》、《臺灣文學季刊》、《印刻》等，其發刊詞中所揭櫫的成立背景和宗旨，往往是透視文學場域裡不同美學位置的最佳窗口，也是本彙編計畫選錄的重點對象。我們審查精選的材料自然還包括關係到文學場域秩序重組的重大政府文藝政策，如日據時代一九三七年禁止漢文出版、太平洋戰爭中掀起皇民文學風潮的皇民練成運動、五、六十年代張道藩主導的文藝政策和軍方對軍中文藝的提倡、蔣中正的〈民生主義育樂兩篇補述〉、七十年代如何對待鄉土文學論戰的官方決策、九十年代民進黨執政後號召成立臺灣文學研究系所的政策性文字等等。

(2) 論戰資料

自從二十世紀二十年代臺灣新文學運動誕生以來，倡導或爭議文學發展方向的運動和論戰不斷：從最早的新舊文學爭議、臺灣話文運動及左右翼文學論爭、「糞寫實主義」一詞的提出所激發的《文藝臺灣》與《臺灣文學》之間的較勁，一九四五至一九四九年間圍繞著《新生報》〈橋〉副刊所展開的對臺灣文學何去何從的論辯，到一九四九年以後的現代、鄉土、本土等運動。這一部分的選擇，除了參與論戰的關鍵性文字——如紀絃的〈橫的移植〉，余光中的〈狼來了〉，王拓〈不是「寫實文學」，是「現實文學」〉，葉石濤〈臺灣鄉土文學史綱〉，陳映真〈鄉土主義的盲點〉等——某些對論戰的回顧也有很高的收錄價值，例如陳芳明對現代主義、楊照對鄉土文學運動的論述，便是極好的例子。

(3) 個別論述

這部份將選錄個別作家或評論者對諸如文學的語言形式、社會功能、流派屬性等具有開創性或反省性的文字。如二十世紀初期傳統文人對現代性的想像的文字紀錄，臺灣新文學之父賴和對臺灣話文創作的反思，日據晚期作家呂赫若、張文環、周金波等在太平洋戰爭前後私人或公開發表的文字裡，對美學傳統、身份定位、殖民位置之間的思考或抉擇，楊熾昌對

當時詩壇的批評及對超現實主義的引介，《文學雜誌》裡夏濟安評彭歌《落月》所昭示的菁英文學信念，歐陽子《秋葉》的序言對新批評小說寫作規範的闡揚等等。這些文字以不固定的形式出現（包括書評、序言、日記、書信、訪談），需要廣泛蒐尋採擷。在這一部分裡，我們會特別收錄一些解嚴後對當代文學現象作出反思、整理，或探索新的文學史分析範疇、帶動議題的代表性文字，例如關於再殖民論述、酷兒理論、情慾書寫、中國性論辯、新鄉土小說定位等文章，以期為海外對當代文學生態較為陌生的讀者描繪出一個具體的圖像。

3. 彙編對象

本彙編的出版可滿足教學和研究雙重需要。

- 研究方面：

(1) 對從事臺灣文學和文化研究的海外學者而言，彙編的出版不但可以滿足長久以來對完整史料的迫切需求，更重要的是，經過廣泛的搜尋和嚴謹的取捨標準，彙編的內容將會系統性地呈現出臺灣文學史上重複出現的重要課題，例如文學功能、美學取向、文學語言、現代性、后現代性、純文學與通俗文學、文化身份、本土性與世界性等等。透過彙編，可以幫助研究者體認臺灣文學發展的內在邏輯和潛在的知識體系，達到提升臺灣研究學術品質的目的。

(2) 在文學史發展過程裡激起波瀾、引發爭議的事件，通常具有普遍性的文化意涵。本彙編的出版對廣義的臺灣文化研究——包括電影、劇場、舞蹈、繪畫、流行音樂、廣告、電視媒體、都會消費文化等等——同樣具有重要的參考價值。

(3) 本彙編的對象，不單鎖定從事臺灣文學和文化研究的海外學者（漢學家），也包括那些試圖透視東亞文化案例，以便歸納出全球現代性發展規律的歐美主流學者。這是近年來海外學術界的一個新趨勢，我們希望藉此將臺灣文學研究推向歐美主流學術研究的核心位置。

三、臺灣文史藝術資料充實與共享計畫

本計畫的主要目的在於補助「臺灣文史區域資源中心」。依據「教育部輔導大學校院臺灣文史相關系所提升研究教學推廣水準補助原則」，於 94 年底設立六所臺灣文史區域資源中心，以三年為期，逐年給予圖書經費的補助。自設立至今，考量實際執行成效與區域平衡，執行不力者，予以退場，並另覓適合單位試辦，現共有六所，散佈全臺各區域。各臺灣文史區域資源中心皆由大學校院執行，並與該校圖書館結合，就現有資源加以擴充，期盼在短期內能達成區域資源平衡目的。

臺灣文史區域資源中心的圖資建構，初步以建置完備臺灣文史相關研究的基礎書目為主，進而發展各區域資源中心藏書特色，依各區域屬性及其發展方向，購置特色藏書，最後希望能以區域資源中心為平台，統合該區域內所有圖資，形成學術網絡，讓各地的使用者都能享有最豐富完整的圖書資源。

臺灣文史區域資源中心之計畫期程自當年 10 起至隔年 6 月止，本中綱計畫辦公室於 96 年 7 月組成訪視團，實地至各區域資源中心進訪視，針對各區執行成果及未來努力方向給予建議。



委員訪視臺灣文史區域資源中心

臺灣文史區域資源中心分佈圖



四、臺灣文史語言系所評鑑

執行單位：臺灣文史語言系所評鑑計畫辦公室

(一) 前言

自83年起，各大學陸續成立臺灣文學、歷史、語言、文化系所，迄今25所，其中大部分於近年成立，教育部顧問室鑑於臺灣文史語言系所之設置正方興未艾，作為新興的大學系所，其規畫是否周詳、課程設計是否適切、師資延攬是否得當、設備是否完備、教學是否落實有效、研究是否達到水準，以及發展是否順利等，在在有必要進一步進行評鑑，客觀地評量其體質之健全與否，具體地指出其優點和缺失，以作為努力和改進之依據，俾有助於提升臺灣文史語言系所之品質，並強化其競爭力。乃於民國95年3月成立臺灣文史語言系所評鑑諮詢委員會，議決成立評鑑計畫推動工作小組，擬訂評鑑計畫，作為實施之依據。

此次評鑑旨在針對全國各大學校院臺灣文史語言系所進行個別體檢，而非作為排名之依據。其具體目標為了解各大學校院臺灣文史語言系所之辦理現況、特色及其問題所在，評鑑結果提供臺灣文史語言系所具體的學習典範和觀摩指標，並作為教育部補助、輔導各系所之依據。由於真理大學麻豆校區臺灣語言系、淡水校區臺灣文學系於95學年停招，經報准教育部同意免於接受評鑑，因此，評鑑之對象計有「文學語言類」16所、「歷史文化類」7所，共計23所。不包括客家文化研究所、文化資產保護研究所、族群關係與文化研究所、南島文化研究所等。

95年6月本計畫之評鑑辦法公告後，函知全國23個受評系所，依規定進行自我評鑑，並於8月31日前完成自我評鑑報告，送交本計畫工作推動小組，轉各詳鑑委員進行自我評鑑報告資料之審閱。9月21日起至10月27日止，臺灣文學、語言、歷史、文化等專家學者所組成的訪評委員18人，前往各受評系所進行實地訪評，提出評鑑報告初稿。評鑑報告初稿送請各受評系所申覆後，召開評鑑委員會進行審議，最後於96年1月提出評鑑報告定稿，完成評鑑計畫。

二) 綜合建議

針對評鑑結果，最後就「教育部」、「學校」與「系所」等三部分做出建議如下：

1.對教育部之建議

- (1) 以改進充實現有系所為重點
- (2) 充實各系所師資員額
- (3) 確實調查並建立人才資料庫
- (4) 繼續充實各區域「臺灣文史資源中心」
- (5) 協助舉辦學術會議
- (6) 獎勵研究生從事臺灣研究
- (7) 協助各系所教學與研究國際化
- (8) 補助各系所發行學報

2.對各學校之建議

- (1) 重視和支持新設之臺灣文史語言系所
- (2) 建置「臺灣學群」或關於臺灣之學程
- (3) 建立資源共享機制

3 對系所發展之建議

- (1) 建立系所發展重點
- (2) 配合中小學相關課程之實施適時調整規劃課程
- (3) 齊一學生素質
- (4) 兼顧本土化與國際化
- (5) 強化臺灣研究學術能量
- (6) 與中文、歷史、語言等相關系所維持分工和合作關係

五、臺灣文史藝術歐洲參訪計畫

因 95 年先導試辦之時，並無國際交流的部分，而國際交流這一部份，一向是傳統人文學科的弱點，為使國際交流計畫推行更為順暢，增加國外學術單位與國內的交流合作，所以規劃此計畫。

本次參訪團共計九人，分別為臺灣文史藝術系所代表學者八人(陳芳明、范銘如、王泰升、周婉窈、呂紹理、廖仁義、童元昭、童春發)，教育部代表一人，於 6 月 16 日至 6 月 28 日，訪問歐洲地區研究臺灣文史與藝術相關領域有成之知名大學與學者，就締結學術合作、邀約學術團隊來台進行研究、交流等相關事宜進行討論。本代表團一行 9 人，共計參訪英國、法國、荷蘭及捷克等四國，參訪之學校為英國倫經學院 (London School of Economics and Political Science)、法國國家東方語言學院 (Institut National des Langues et Civilisations Orientales, Paris)、荷蘭萊頓大學 (Leiden University, Netherland) 及捷克查理士大學 (Charles University, Prague)。共舉辦 4 場次座談，4 次圓桌會議。

此次參訪除促成捷克查理士大學展開臺灣人文課程之開設計畫外，也促使英國倫敦政經學院與倫敦大學亞非學院組成研究團隊申請來臺進行短期研究，以及捷克查理士大學研究生申請來臺進行短期研究。



六、臺灣文史通論課程攜手計畫

中區主辦單位：中興大學

計畫期程：96 年 9 月 1 日至 98 年 1 月 31 日

在 95 年舉辦的多次座談與臺灣文史語言系所評鑑的結果中，中南部系所一再反應師資不足，無法給予學生豐富而多元的學習內容，學術資源長期有北重南輕現象，在部長會議提出後，與會專家學者皆有共識，希望以文史列車型式，在中南部巡迴開課，經討論後，由本中綱計畫負責規劃與推行。

本中綱計畫辦公室在今年 6 月召開「推動中區及南區大學校院聯合開設臺灣文史通論課程計畫會議」，邀集中南部大學文學院院長與會，共商合作推動「臺灣文史通論課程攜手計畫」事宜，由於南區有部分學校缺席，決議先就中部地區率先施行。

目前中部地區由中興大學主辦，伙伴學校為靜宜大學、彰化師範大學、暨南大學與中山醫學大學等共四校，由中興大學孟祥瀚教授負則統籌中區大學院校參與臺灣文史通論聯合授課之相關事宜。

本計畫藉由聯合授課的形式，使國內優秀臺灣文史學者之學識與研究經驗與中部地區文史學科學生得以傳承與交流，其性質以兼顧通貫與專精為方針，藉以開拓學生學術視野，了解學術趨勢、傳承學術經驗，誘發研究興趣，奠定深入探索的基礎。在課程配置及開課方式方面，擬於九十六年度下學期開課，教授文學部份，九十七學年度第一學期教授歷史部份。每週授課 2 小時，一學期 2 學分；授課地點則根據各校開課程序，上下學期各自開設「臺灣文學通論」（暫訂）與「臺灣歷史通論」（暫訂）課程，並商定統一上課時間。預計將有許多中部學子受惠。明年度亦會針對南部地區尋求合適學校主辦「臺灣文史通論課程攜手計畫」，讓許多北部地區的優秀學者能至南部學校上課，縮短南部地區與北部的教學資源差距。本計畫除設有網頁教學平台機制之外，並佐以編訂講義、錄製光碟的方式，務求將此教學成果得以發揮至最大功效。

而在授課之外，也將在修課學生中擇優鼓勵進行專題小論文寫作，由各校授課教師指導，培養學生對學術研究的興趣。

七、成立臺灣研究網路社群（TSIC）

年執行先導型計畫起，總計畫辦公室便已逐步蒐集臺灣人文學界相關領域重要學者之聯絡方式，為籌建人才庫做準備。在今年歐洲參訪計畫結束後，為擴展該計畫之成效，積極促進國際交流，更進一步彙整國內外重要學者聯絡方式，逐步建構全球「臺灣研究網路社群」(TSIC, Taiwan Study Internet Community)，由計畫辦公室建置國際性學術資訊與資源的交流分享平台。

目前已有臺灣、英國、美國、法國、荷蘭、捷克、日本、韓國、加拿大、澳洲、奧地利、比利時、芬蘭、德國、匈牙利、義大利、以色列、波蘭、俄羅斯、新加坡、斯洛伐克、西班牙等二十餘國臺灣研究相關領域學者名錄(mailing list)二百餘筆，成為國內外臺灣文史學界重要資訊交流平台。迄今已協助法國在臺協會、北美臺灣研究協會(NASA)、國家圖書館、中央圖書館臺灣分館、中研院臺史所及各大學等單位交流傳遞最新消息，並輾轉傳遞至世界各地，目前已發送二十餘筆訊息。計畫辦公室已多次收到非社群成員來自國外之回應，顯見其在學界之影響力。